Annexe 4 - Les systèmes conditionnels : le mode *réel*

Phrase type : ***Si les dieux existent, ils sont bons***.

Si les dieux existent = proposition subordonnée conjonctive, complément circonstanciel de condition de la proposition principale, *ils sont bons*.

Modalité	Sens	Langue	Subordonnée	Principale	Remarques
REEL	hypothèse tenue pour véridique, au moins le temps de l'énoncé = "*si l'on accepte momenta-nément pour réelle l'hypothè-se selon laquelle …*"	**français**	***Si les dieux existent,*** mode : *indicatif* temps : *présent*	***ils sont bons*** mode : *indicatif* temps : *présent*	
		allemand	***Wenn es Götter gibt,*** mode : *indicatif* temps : *présent*	***dann sind sie gut*** mode : *indicatif* temps : *présent*	
		anglais	***If gods exist,*** temps : *present* aspect : *simple*	***they are good*** temps : *present* aspect : *simple*	Il n'y a pas de modes dans la conjugaison anglaise. Pour l'expression de la modalité, on utilise des auxiliaires modaux.
		espagnol	***Si los dioses existen,*** mode : *indicatif* temps : *présent*	***son benéficos*** mode : *indicatif* temps : *présent*	
		latin	***Si sunt dei,*** mode : *indicatif* temps : *présent*	***sunt boni*** mode : *indicatif* temps : *présent*	

Les systèmes conditionnels : le mode *éventuel*

Phrase type : ***Si tu viens demain, je serai content***.

Si tu viens demain = proposition subordonnée conjonctive, complément circonstanciel de condition de la proposition principale *je serai content*.

Modalité	Sens	Langue	Subordonnée	Principale	Remarques
EVEN-TUEL	hypothèse **probable**, réalisable dans le futur (souvent proche)	**français**	***Si tu viens demain,*** mode : *indicatif* temps : *présent*	***je serai content*** mode : *indicatif* temps : *futur*	
		allemand	***Wenn du morgen kommst,*** mode : *indicatif* temps : *présent*	***bin ich glücklich*** mode : *indicatif* temps : *présent*	Le mode et le temps sont les mêmes dans la subordonnée et dans la principale.
		anglais	***If you come tomorrow,*** temps : *present* aspect : *simple*	***I will be happy*** auxiliaire de modalité *will + base verbale*	Noter la différence de système.
		espagnol	***Si vienes mañana,*** mode : *indicatif* temps : *présent*	***me alegraré*** mode : *indicatif* temps : *futur*	
		latin	***Si cras venies,*** mode : *indicatif* temps : *futur*	***laetus ero*** mode : *indicatif* temps : *futur*	Mode et temps sont les mêmes dans la subordonnée et dans la principale. Mais le latin prend aussi parfois en compte l'antériorité de l'action de la subordonnée et utilise alors l'indicatif **futur antérieur** : "*Si cras **veneris***" (= **Si tu seras venu,…*).

Les systèmes conditionnels : le mode *potentiel*

Phrase type : ***Si tu venais demain, je serais content***.

Si tu venais demain = proposition subordonnée conjonctive, complément circonstanciel de condition de la proposition principale *je serais content*.

Modalité	Sens	Langue	Subordonnée	Principale	Remarques
POTEN-TIEL	hypothèse **possible** (on retrouve dans le mot *potentiel* la racine du verbe *pouvoir*)	**français**	***Si tu venais demain,*** mode : *indicatif* temps : *imparfait*	***je serais content*** mode : *conditionnel* temps : *présent*	Certains grammairiens considèrent aujourd'hui que le mode de la principale est l'indicatif et le temps un conditionnel simple. Noter la valeur non temporelle de "venais".
		allemand	***Wenn du morgen kämest,*** mode : *subjonctif II* temps : *présent*	***wäre ich glücklich*** mode : *subjonctif II* temps : *présent*	Le mode et le temps sont les mêmes dans la subordonnée et dans la principale.
		anglais	***If you came tomorrow,*** temps : *past* aspect : *simple*	***I would be happy*** auxiliaire de modalité *would + base verbale*	Noter la différence de système. Noter la valeur modale d'irréel du *past* (qui n'a pas ici de valeur temporelle).
		espagnol	***Si vinieras mañana,*** mode : *subjonctif* temps : *imparfait*	***me alegraría*** mode : *conditionnel* temps : *présent*	
		latin	***Si cras venias,*** mode : *subjonctif* temps : *présent*	***laetus sim*** mode : *subjonctif* temps : *présent*	Le mode et le temps sont les mêmes dans la subordonnée et dans la principale.

Les systèmes conditionnels : le mode *irréel du présent*

Phrase type : ***Si tu venais demain, je serais content*** **[mais je sais bien que c'est impossible]**.

Si tu venais demain = proposition subordonnée conjonctive, complément circonstanciel de condition de la proposition principale *je serais content*.

Modalité	Sens	Langue	Subordonnée	Principale	Remarques
IRREL DU PRESENT	hypothèse qu'on sait ou qu'on croit irréalisable (**impossibilité**)	**français**	***Si tu venais demain,*** mode : *indicatif* temps : *imparfait*	***je serais content*** mode : *conditionnel* temps : *présent*	N.B. La difficulté vient de la confusion possible avec la tournure du potentiel (formellement identique)…
		allemand	***Wenn du morgen kämest,*** mode : *subjonctif II* temps : *présent*	***wäre ich glücklich*** mode : *subjonctif II* temps : *présent*	Le mode et le temps sont les mêmes dans la subordonnée et dans la principale.
		anglais	***If you came tomorrow,*** temps : *past* aspect : *simple*	***I would be happy*** auxiliaire de modalité *would + base verbale*	Noter la valeur modale d'irréel du *past* (qui n'a pas ici de valeur temporelle).
		espagnol	***Si vinieras mañana,*** mode : *subjonctif* temps : *imparfait*	***me alegraría*** mode : *conditionnel* temps : *présent*	
		latin	***Si cras venires,*** mode : *subjonctif* temps : *imparfait*	***laetus essem*** mode : *subjonctif* temps : *imparfait*	N.B. Seul le latin distingue potentiel et irréel du présent. Le mode et le temps sont les mêmes dans la subordonnée et dans la principale.

Les systèmes conditionnels : le mode *irréel du passé*

Phrase type : ***Si tu étais venu hier, j'aurais été content***.

Si tu étais venu hier = proposition subordonnée conjonctive, complément circonstanciel de condition de la proposition principale *j'aurais été content*.

Modalité	Sens	Langue	Subordonnée	Principale	Remarques
IRREL DU PASSE	hypothèse qui ne s'est pas réalisée (**impossibilité**)	**français**	***Si tu étais venu hier,*** mode : *indicatif* temps : *plus-que-parfait*	***j'aurais été content*** mode : *conditionnel* temps : *passé*	Certains grammairiens considèrent aujourd'hui que le mode de la principale est l'indicatif et le temps un conditionnel composé.
		allemand	***Wenn du gestern gekommen wärest,*** mode : *subjonctif II* temps : *passé*	***wäre ich glücklich gewesen*** mode : *subjonctif II* temps : *passé*	Le mode et le temps sont les mêmes dans la subordonnée et dans la principale.
		anglais	***If you had come yesterday,*** temps : *past* aspect : *perfect*	***I would have been happy*** auxiliaire de modalité *would* + *base verbale perfect*	
		espagnol	***Si hubieras venido ayer,*** mode : *subjonctif* temps : *plus-que-parfait*	***me hubiera*** [ou ***habría***] ***alegrado*** mode : *conditionnel* temps : *passé*	
		latin	***Si heri venisses,*** mode : *subjonctif* temps : *plus-que-parfait*	***laetus fuissem*** mode : *subjonctif* temps : *plus-que-parfait*	Le mode et le temps sont les mêmes dans la subordonnée et dans la principale.